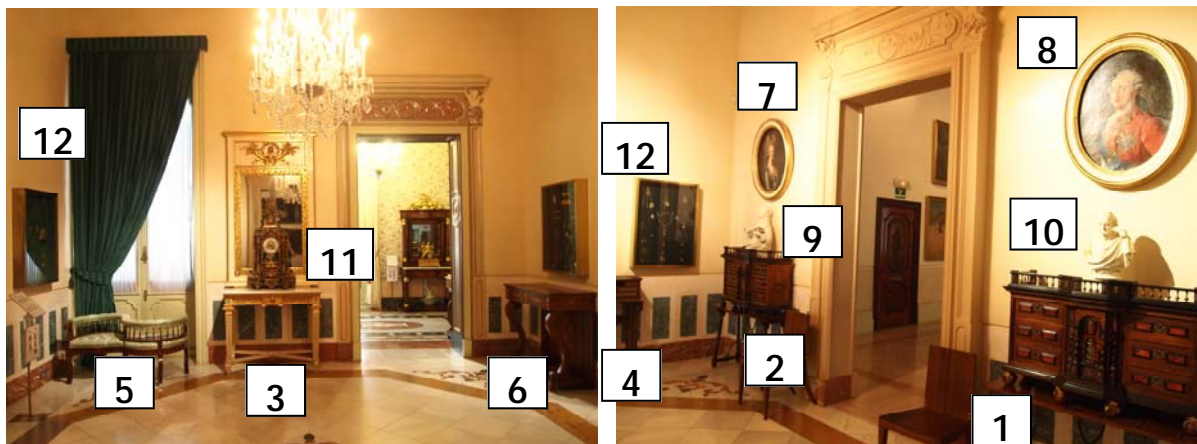


16. ANTECÁMARA



Antesala del dormitorio, la pintura del techo, óleo sobre lienzo, de José Brel realizada en 1854, representa a Selene -nombre griego de la Luna- en clara alusión a la noche y en correspondencia con la función de la siguiente estancia.

En la restauración aparecieron dos capas superpuestas de decoración mural, aunque la que actualmente puede verse es la más reciente, que corresponde probablemente a la reforma de 1854.

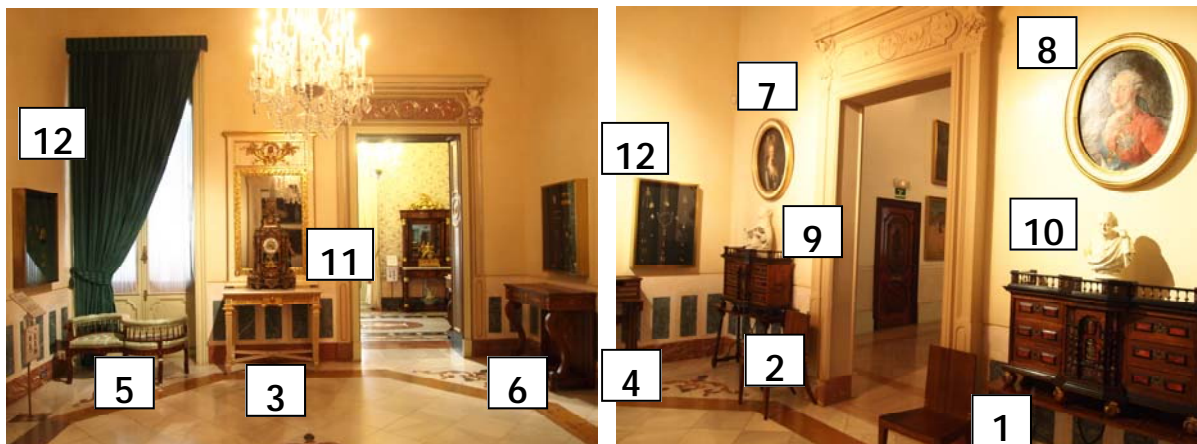


- 1** **Bargueño y mesa.** Madera de pino y nogal, carey, hierro y bronce. España, siglo XVII con retoques y añadidos posteriores. CE3/00743 y 3/00744
- 2** **Bargueño y mesa.** Madera de palosanto y ébano, carey, hueso y bronce. España, siglo XVII con retoques y añadidos posteriores. CE3/00741 y 3/00742
- 3** **Consola con espejo.** Madera lacada con pan de oro. Valencia, siglo XIX. CE3/00540
- 4** **Arqueta.** Nogal, boj y hueso. ¿Aragón?, siglo XVII. CE3/00103
- 5** **Sillón tipo confidente.** Madera lacada con decoración de marquetería. España, siglo XIX. CE3/00992
- 6** **Cómoda o consola.** Madera de nogal. Siglo XIX. CE3/00962
- 7** **Retrato de M^a Antonieta,** copia del realizado por Mme. Vigée-Lebrun (1775-1842). Óleo sobre lienzo. Francia, siglo XIX. CE4/00513
- 8** **Retrato de Luis XVI,** copia del realizado por Mme. Vigée-Lebrun (1775-1842). Óleo sobre lienzo. Francia, siglo XIX. CE4/00514
- 9** **Busto de Santa Teresa.** Loza. Alcora, siglo XVIII. CE1/01282
- 10** **Busto del conde de Aranda.** Loza. Alcora, siglo XVIII. CE1/01242
- 11** **Reloj tipo Boulle.** Bronce y carey. Francia, siglo XIX. CE3/00963
- 12** **Vitrinas con joyería.** Finales del siglo XVIII, principios del siglo XX.

16. ANTECAMBRA



Antesala del dormitori, la pintura del sostre, oli sobre llenç de Josep Brel realitzada en l'any 1854, representa Selene -nom grec de la lluna- en clara al·lusió a la nit en correspondència amb l'estança següent. En la restauració hi van aparéixer dues capes superposades de decoració mural, encara que la que actualment es pot veure és la més recent, que probablement correspon a la reforma de 1854.



- 1** **Barguenyo i taula.** Fusta de pi i noguera, carei, ferro i bronze. Espanya, segle XVII amb retocs y afegits posteriors. CE3/00743 i 3/00744
- 2** **Barguenyo I taula.** Fusta de palissandre i banús, carei, os i bronze. Espanya, segle XVII amb retocs y afegits posteriors. CE3/00741 i 3/00742
- 3** **Consola amb espill.** Fusta lacada amb pa d' or. València, segle XIX. CE3/00540
- 4** **Arqueta.** Noguera, boix i os. ¿Aragó?, segle XVII. CE3/00103
- 5** **Cadira tipus confident.** Fusta lacada amb decoració de marqueteria. Espanya, segle XIX. CE3/00992
- 6** **Còmoda o consola.** Fusta de noguera. Segle XIX. CE3/00962
- 7** **Retrat de M^a Antonieta,** còpia del realitzat per Mme. Vigée-Lebrun (1775-1842). Oli sobre tela. França, segle XIX. CE4/00513
- 8** **Retrat de Lluís XVI,** còpia del realitzat per Mme. Vigée-Lebrun (1775-1842). Oli sobre taula. França, segle XIX. CE4/00514
- 9** **Bust de Santa Teresa.** Pisa. L'Alcora, segle XVIII. CE1/01282
- 10** **Bust del comte d'Aranda.** Pisa. L'Alcora, segle XVIII. CE1/01242
- 11** **Relotge tipus Boulle.** Bronze i carei. França, segle XIX. CE3/00963
- 12** **Vitrines amb joieria.** Finals del segle XVIII, principis del segle XX.

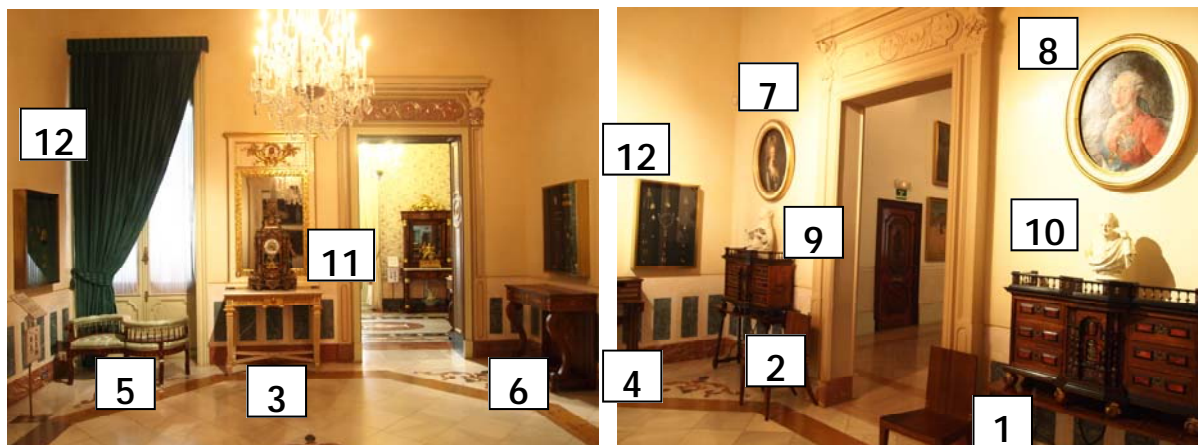
16. THE ANTECHAMBER



This is the antechamber to the bedroom. The oil-painting by José Brel on the ceiling depicts Selene – the Greek name for the Moon – symbolic of night and so of the function of the adjoining room.

During the restoration two superimposed layers of wall decoration were found. The one presently visible is the most recent, dating from the remodelling of 1854.

16. THE ANTECHAMBER



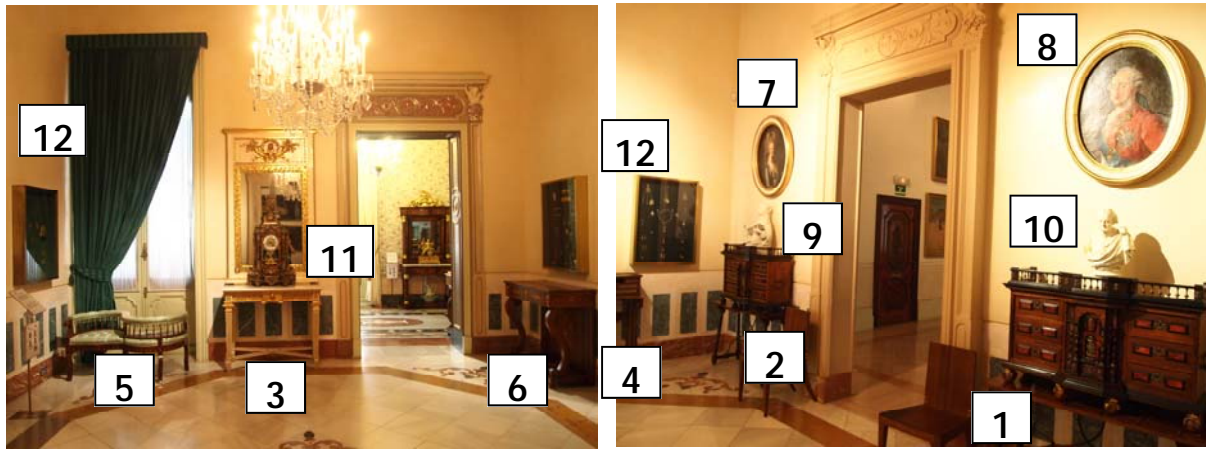
- 1** **Sideboard and table.** Pine and walnut wood, tortoiseshell, bronze and iron. Spain, 17th century with later alterations and additions. CE3/00743 and 3/00744
- 2** **Sideboard and table.** Rosewood and ebony, tortoiseshell, bone and bronze. Spain, 17th century with later alterations and additions. CE3/00741 and 3/00742
- 3** **Console table with mirror.** Lacquered wood with gold leaf. Valencia, 19th century. CE3/00540
- 4** **Small chest.** Walnut, boxwood and bone. Aragon?, 17th century. CE3/00103
- 5** **"Tête-à-tête" chair.** Lacquered wood with marquetry decoration. Spain, 19th century. CE3/00992
- 6** **Chest of drawers or Console table.** Walnut wood. 19th century. CE3/00962
- 7** **Portrait of Marie Antoinette,** copy of those painted by Mme. Vigée-Lebrun (1775-1842). Oil on canvas. France, 19th century. CE4/00513
- 8** **Portrait of Louis XVI,** copy of those painted by Mme. Vigée-Lebrun (1775-1842). Oil on canvas. France, 19th century. CE4/00514
- 9** **Bust of Saint Theresa.** Pottery. Alcora, 18th century. CE1/01282
- 10** **Bust of Count of Aranda.** Pottery. Alcora, 18th century. CE1/01242
- 11** **Boulle style clock.** Bronze and tortoiseshell. France, 19th century. CE3/00963
- 12** **Display cases with jewellery.** End of the 18th century-beginning of the 20th century.

16. L'ANTICHAMBRE



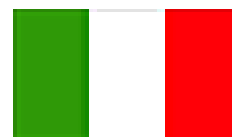
Pièce donnant accès à la chambre. La peinture sur toile du plafond, réalisée en 1854 par José Brel, représente Sélène, nom grec de la Lune, nette allusion à la nuit et annonçant la pièce suivante.

Lors de la restauration, des couches superposées de décoration murale apparurent et celle que l'on voit actuellement est la plus récente et correspond probablement à la rénovation de 1854.

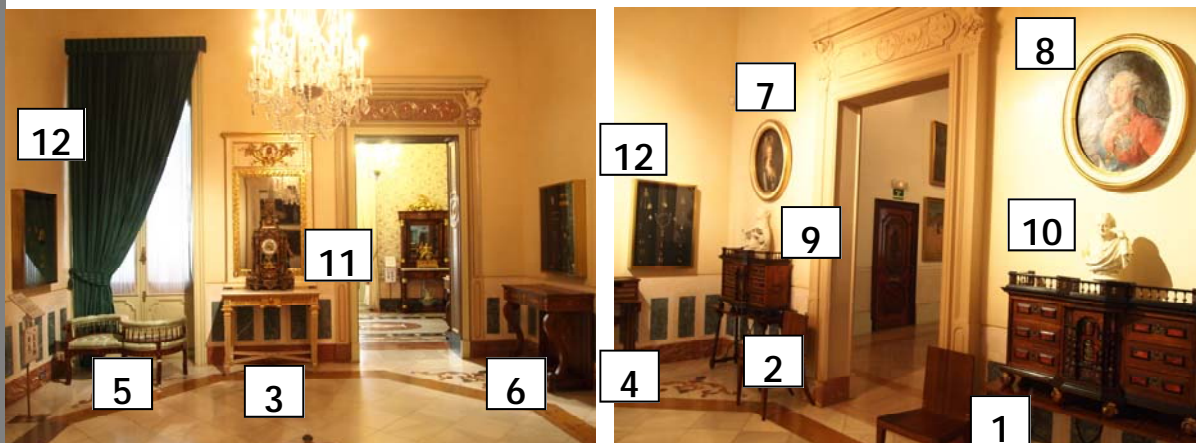


- 1** **Bargueño et sa table.** Bois de pin et de noyer, écaille, bronze et fer. Espagne, XVIIème siècle avec retouches et ajoutss postérieur. CE3/00743 et 3/00744
- 2** **Bargueño et sa table.** Bois de violette et ébène, écaille, os et bronze. Espagne, XVIIème siècle avec retouches et ajoutss postérieurs. CE3/00741 et 3/00742
- 3** **Console avec glace.** Bois laqué et recouvert d'or en feuilles, marbre. Valence, XIXème siècle. CE3/00540
- 4** **Coffret.** Noyer, buis et os. Aragón?, XVIIème siècle. CE3/00103
- 5** **Fauteuil en vis à vis.** Bois laqué à décor de marqueterie. Espagne, XIXème siècle. CE3/00992
- 6** **Commode ou Console.** Bois de noyer. XIXème siècle. CE3/00962
- 7** **Portrait de Marie Antoinette,** copie de celui réalisé par Mme Vigée-Lebrun (1755-1842). Peinture sur toile. France, XIXème siècle. CE4/00513
- 8** **Portrait de Louis XVI,** copie de celui réalisé par Mme Vigée-Lebrun (1755-1842). Peinture sur toile. France, XIXème siècle. CE4/00514
- 9** **Buste de Sainte Thérèse.** Faïence. Alcora, XVIIIème siècle. CE1/01282
- 10** **Buste du Comte d'Aranda.** Faïence. Alcora, XVIIIème siècle. CE1/01242
- 11** **Pendule de type Boule.** Bronze et écaille. France, XIXème siècle. CE3/00963
- 12** **Vitrines de bijoux.** Fin du XVIIIème, début du XXème siècle.

16. ANTICAMERA



Antisala della camera da letto. Si può ammirare nel soffitto un dipinto ad olio su tela realizzato nel 1854 da José Brel raffigurante Selene (nome greco della Luna) in chiara allusione alla notte e quindi all'uso della sala seguente. Durante le opere di ristrutturazione apparirono delle decorazioni murali sovrapposte; quella che si può ammirare attualmente, la più recente, corrisponde con molta probabilità alla modifica del 1854.

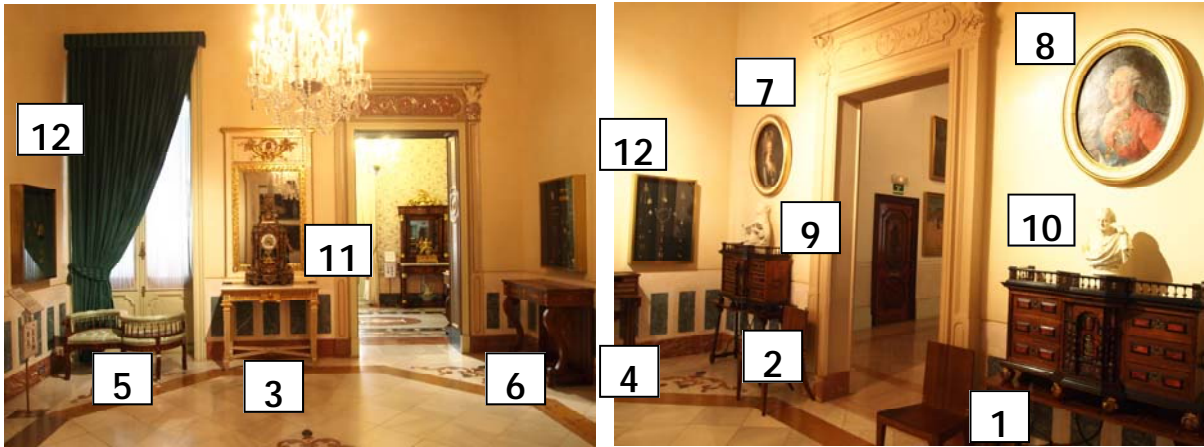


- 1** **Bargueño (stipo) e tavolo.** Legno di pino e noce, tartaruga, bronzo e ferro. Spagna, XVIII secolo con ritocchi e aggiunte posteriori. CE3/00743 e 3/00744
- 2** **Bargueño (stipo) e tavolo.** Legno di palosanto, mogano, tartaruga, osso e bronzo. Spagna, XVIII secolo con ritocchi e aggiunte posteriori. CE3/00741 e 3/00742
- 3** **Console con specchio.** Legno laccato e foglia oro. Valencia, XIX secolo. CE3/00540
- 4** **Piccola arca.** Noce, bosso e osso. Aragon?, XVII secolo. CE3/00103
- 5** **Poltroncina tipo confidente.** Legno laccato con decorazione di intarsiatura. Spagna, XIX secolo. CE3/00992
- 6** **Comò o console.** Legno di noce. XIX secolo. CE3/00962
- 7** **Ritratto di Maria Antoinetta,** copia del ritratto realizzato da Madame Vigée-Lebrun (1775-1842). Olio su tela. Francia, XIX secolo. CE4/00513
- 8** **Ritratto di Luigi XVI,** copia del ritratto realizzato da Madame Vigée-Lebrun (1775-1842). Olio su tela. Francia, XIX secolo. CE4/00514
- 9** **Busto di Santa Teresa.** Maiolica. Alcora, XVIII secolo. CE1/01282
- 10** **Busto del conte di Aranda.** Maiolica. Alcora, XVIII secolo. CE1/01242
- 11** **Orologio stile Boulle.** Bronzo e tartaruga. Francia, XIX secolo. CE3/00963
- 12** **Vetrina con gioielleria.** Fine del XIX secolo inizio del XX secolo.

16. VORRAUM



Im Vorraum des Schlafzimmers repräsentiert das Deckengemälde, Ölfarbe auf Leinwand von José Brel aus dem Jahr 1854, Selene - griechisch für Mond - in klarer Anspielung auf die Nacht und in direkter Verbindung zum folgenden Zimmer. Bei der Restaurierung wurden zwei sich überlagernde Schichten von Wandgemälden freigelegt, wobei heute die jüngste von beiden zu sehen ist, die wahrscheinlich vom Umbau aus dem Jahr 1854 stammt.



- 1 **Vertiko und Tisch.** Pinien- und Nussbaumholz, Schildpatt, Bronze und Eisen. Spanien. 17. Jahrhundert mit späteren Ausbesserungen und Ergänzungen. CE3/00743 y 3/00744
- 2 **Vertiko und Tisch.** Palosanto- und Ebenholz, Schildpatt, Knochen und Bronze. Spanien. 17. Jahrhundert mit späteren Ausbesserungen und Ergänzungen. CE3/00741 y 3/00742
- 3 **Konsole mit Spiegel.** Lackiertes Holz mit Blattgold, Marmor. Valencia. 19. Jahrhundert. CE3/00540
- 4 **Schatulle.** Nussbaum, Buchsbaum und Knochen. Aragón (?). 17. Jahrhundert. CE3/00103
- 5 **Confidente.** Lackiertes Holz, mit Einlegearbeiten dekoriert. Spanien, 19. Jahrhundert. CE3/00992
- 6 **KommodeKonsole.** Nussbaum. 19. Jahrhundert. CE3/00962
- 7 **Portrait von Marie Antoinette.** Kopie des von Mme. Vigée-Lebrun (1755-1842) gemalten Bildes. Ölfarbe auf Leinwand. Frankreich. 19. Jahrhundert. CE4/00513
- 8 **Portrait Ludwig XVI.** Kopie des von Mme. Vigée-Lebrun (1755-1842) gemalten Bildes. Ölfarbe auf Leinwand. Frankreich. 19. Jahrhundert. CE4/00514
- 9 **Büste der heiligen Theresa.** Steingut. Alcora. 18. Jahrhundert. CE1/01282
- 10 **Büste des Grafen von Aranda.** Steingut. Alcora. 18. Jahrhundert. CE1/01242
- 11 **Uhr nach Art von Boulle.** Bronze und Schildpatt. Frankreich. 19. Jahrhundert. CE3/00963
- 12 **Schmuck-Vitrinen.** Ende des 18. Jahrhunderts, Beginn des 20. Jahrhunderts.